

Norma MacFarlane et Frank Serafini. (2008). Traduit par Johanne Tremblay. *Réflexions sur la littératie*. Québec, Canada: Pearson Canada Inc. 76 pp.

Compte-rendu de Josée Le Bouthillier et de Renée Bourgoïn de l'University of New Brunswick.

Les éditions Pearson/ERPI publiaient en 2008 la version française de *Reflections on Literacy* écrit par Norma MacFarlane et Frank Serafini. *Réflexions sur la littératie* est une ressource destinée aux consultants, aux gestionnaires et aux enseignants œuvrant dans le domaine de la littératie de la maternelle à la 8^e année ou intéressés à mettre en œuvre les principes de la littératie intégrée dans toutes les matières.

Basée sur les études récentes dans le domaine de la littératie, *Réflexions sur la littératie* traite de divers sujets liés au domaine de la littératie en les présentant dans de courts articles. Ces articles, ayant pour but d'amorcer la réflexion et la discussion au sujet de la littératie, établissent des liens étroits entre la théorie et la pratique en salle de classe. Après avoir présenté les tendances canadienne et internationale en matière de littératie, les auteurs traitent de sujets variés comme la participation des apprenants en littératie, les quatre compétences ou rôles de l'élève en littératie, l'enseignement différencié, l'étayage, l'évaluation au service de l'apprentissage, la métacognition, la compréhension en lecture, le rôle de l'interaction, le vocabulaire, la fluidité, la littératie critique, la littératie médiatique, la lecture, l'écriture et la littératie intégrée dans toutes les matières. Chacun des articles commence par un survol résumant en terme théorique les plus récentes études et continue avec une discussion sur les conséquences des ces recherches sur la pratique en salle de classe.

Réflexions sur la littératie se prête bien à une utilisation comme ressource destinée à la formation des enseignants et enseignantes ainsi que ressource utilisée dans une communauté d'apprentissage professionnelle (CAP). Dans leur survol des tendances canadienne et internationale, les auteurs expliquent d'ailleurs l'importance des CAPs dans le perfectionnement professionnel des enseignants et enseignantes. Dans chaque article, les fondements théoriques liés à la littératie sont présentés de façon concise et claire. Tout en étant toujours traitées clairement et précisément, les auteurs s'attardent néanmoins plus longuement sur les conséquences de ces fondements théoriques basés sur des études récentes sur la pratique en classe. Les liens entre la théorie et la pratique sont donc énoncés de façon intelligible pour de futur(e)s enseignants et enseignantes.

Par ailleurs, les éléments importants dans les sections survol et conséquences sur la pratique en classe sont souvent présentés sous forme de points rendant ainsi leur lecture et leur compréhension plus simples. À la fin de chaque court article, les auteurs présentent aussi un résumé, sous forme de points, des idées importantes soulevées dans un encadré ombré. La clarté et l'accessibilité aux idées présentées dans cet ouvrage semblent avoir été une préoccupation constante des auteurs.

Bien que la clarté semble avoir représenté une préoccupation importante pour les auteurs, l'organisation de la compilation des courts articles manque justement de clarté. Des articles sur la participation des apprenants en littératie et sur le rôle des élèves dans

ce domaine sont suivis d'articles sur la métacognition, la compréhension de lecture et le vocabulaire pour revenir à la littérature critique et médiatique. Pour finir, les auteurs traitent de la lecture et de l'écriture ainsi que de l'importance de la littérature intégrée. Cependant, même si les thèmes des courts sont liés à la littérature et que la lecture complète de l'ouvrage dresse un tableau complet du domaine de la littérature, la compréhension de chacun des articles ne dépend pas nécessairement d'un article précédent. Ainsi, les formateurs et les formatrices peuvent demander à leurs étudiant(e)s de lire les articles dans l'ordre qui leur convient le mieux.

Par ailleurs, il faut préciser que cet ouvrage, aussi utile soit-il pour la formation des enseignants et enseignantes, ne traite pas spécifiquement de la littérature en langue seconde. Même si les processus et les pratiques exemplaires sont similaires en langue maternelle et en langue seconde, les futur(e)s enseignant(e)s doivent être conscient(e)s que les pratiques utilisées en langue maternelle doivent être modifiées et adaptées pour le contexte de la langue seconde (Peregoy et Boyle, 2005). Cependant, le but de *Réflexions sur la littérature* est de servir de « tremplin au dialogue et à la réflexion sur la littérature à l'école » (p. 4) ainsi que d'encourager les futurs maîtres « à parler de leurs convictions et de leur compréhension » (p. 4) de la littérature. *Réflexions sur la littérature* convient très bien à une amorce à une réflexion et à une discussion qui s'étendra sur les modifications et les adaptations nécessaires au contexte de la langue seconde.

En conclusion, les articles courts et clairs dont *Réflexions sur la littérature* se compose en font une ressource utile pour la formation des enseignants et des enseignantes.

Références

Peregoy, S. et O. Boyle. 2005. *Reading, writing and learning in ESL : A resource book For K-12 teachers*. Boston, Pearson Education.